



# Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat  
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **22.03.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230140**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230003-008</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *STK / CHM*  
A:

## Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 15.03.2023

## Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 15.03.2023

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 15.03.2023 mit einer Anpassung im Beschluss Nr. GR230129.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr


Die Rechtskonsultantin der Stadtkanzlei:  
La consultante juridique de la Chancellerie municipale:

sig. Kathrin Affolter



Gemeinderatsitzung vom: **22.03.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230141**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20200049-004</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**Überbauungsordnung "Steinbruch Vorberg" / Fonds Massnahmen für Natur und Erholung  
/ Berichterstattung über die Massnahmen 2022 / Antrag an GR / Kenntnisnahme  
Plan de quartier « Carrière du Vorberg » / Fonds en faveur des mesures en matière de  
protection de la nature et de détente / Rapport sur les mesures 2022 / Proposition au CM /  
Prise de connaissance**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 6. März 2023 betreffend «Überbauungsordnung «Steinbruch Vorberg» / Fonds Massnahmen für Natur und Erholung / Berichterstattung über die Massnahmen 2022».
2. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Rechtskonsultantin der Stadtkanzlei:  
La consultante juridique de la Chancellerie municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Kathrin Affolter



Gemeinderatsitzung vom: **22.03.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230142**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220318-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**Aufarbeitung der fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen vor 1981 /  
Umsetzung in der Stadt Biel / Standort der Erinnerungstafel / Antrag an GR / Genehmigung  
Travail de mémoire concernant les mesures de coercition à des fins d'assistance et les  
placements extrafamiliaux antérieurs à 1981 / Mise en oeuvre à Bienne / Emplacement de  
la plaque commémorative / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 13. März 2023 betr. Aufarbeitung der fürsorgerischen Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen vor 1981 / Zeichen der Erinnerung / Standort der Erinnerungstafel.
2. Er genehmigt den Standort für das Anbringen der Erinnerungstafel (Geländer entlang der Schüss auf der Höhe NMB).
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion, ihm für seine Sitzung vom **24. Mai 2023** eine Medienmitteilung zu den skizzierten Aktionen vom 25. Mai 2023 zu unterbreiten.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Rechtskonsulentin der Stadtkanzlei:  
La consultante juridique de la Chancellerie municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Kathrin Affolter



Gemeinderatsitzung vom: **22.03.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230147**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230083-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*  
A: *STK / CHM*

**Collègegasse / Verkehrsmassnahme / Veloverkehr gestatten / Antrag an GR / Entscheid  
Rue du Collège / Mesure de circulation / Autoriser le trafic cycliste / Proposition au CM /  
Décision**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 14. März 2023 betreffend Collègegasse / Verkehrsmassnahme / Veloverkehr gestatten.
2. Er genehmigt das Projekt und verfügt unter Vorbehalt der Genehmigung durch das Tiefbauamt des Kantons Bern folgende Massnahmen:

Zur Gewährleistung der Sicherheit und Erleichterung des Veloverkehrs und gestützt auf Art. 66 Abs. 2 des kantonalen Strassengesetzes (SG; BSG 732.11) in Verbindung mit Art. 3 Abs. 2 und 4 des Strassenverkehrsgesetzes des Bundes (SVG; SR 741.01)

- Veloverkehr durchgehend gestattet auf der Collègegasse und der Marktagasse zwischen Collègegasse und Neumarktstrasse.

Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 60 Abs. 1 Bst. a des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21) innert 30 Tagen seit ihrer Publikation im amtlichen Anzeiger Beschwerde erhoben werden. Weitere Unterlagen zu dieser Verfügung können bei der Direktion Bau, Energie und Umwelt, Zentralstasse 49, 2501 Biel eingesehen werden.

3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Verkehrsmassnahme ordnungsgemäss zu publizieren.

4. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt mit dem Vollzug und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
  
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Rechtskonsulentin der Stadtkanzlei:  
La consultante juridique de la Chancellerie municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Kathrin Affolter



Gemeinderatsitzung vom: **22.03.2023**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230148**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230084-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*  
A: *STK / CHM*

**Blumenrain / Verkehrsmassnahme / Temporeduktion auf 30 km/h / Antrag an GR /**

**Entscheid**

**Crêt-des-Fleurs / Mesure de circulation / Réduction de la vitesse à 30 km/h / Proposition au  
CM / Décision**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 14. März 2023 betreffend Blumenrain / Einführung Verkehrsmassnahme / Temporeduktion auf 30 km/h.
2. Er genehmigt das Projekt und verfügt unter Vorbehalt der Genehmigung durch das Tiefbauamt des Kantons Bern folgende Verkehrsmassnahme:

Zur Gewährleistung der Verkehrssicherheit im betroffenen Quartier und gestützt auf Art. 66 Abs. 2 des kantonalen Strassengesetzes (SG; BSG 732.11) in Verbindung mit Art. 3 Abs. 2 und 4 des Strassenverkehrsgesetzes des Bundes (SVG; SR 741.01)

- Tempo-30 auf dem Blumenrain zwischen Madretschstrasse und Bermenstrasse.

Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 60 Abs. 1 Bst. a des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21) innert 30 Tagen seit ihrer Publikation im amtlichen Anzeiger Beschwerde erhoben werden. Weitere Unterlagen zu dieser Verfügung können bei der Direktion Bau, Energie und Umwelt, Zentralstasse 49, 2501 Biel eingesehen werden.

3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Verkehrsmassnahmen ordnungsgemäss zu publizieren.

4. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt mit dem Vollzug und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
  
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Rechtskonsultantin der Stadtkanzlei:  
La consultante juridique de la Chancellerie municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Kathrin Affolter